

2246

47-6-176

Δ 800a

О Ф І С

А пре Филцашулуй Доми Михаил Григориу Сгурза Ввд.
Доми църій Молдовій.



Адресуиш кѣбирь генералника обичнуиша Адунаре ал анулуй 1838.



COMMUNICATION

DE SON ALTESSE SÉRÉNISSIME LE PRINCE DE MOLDAVIE,
ADRESÉE A L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ORDINAIRE
PENDANT LA SESSION DE L'ANNÉE 1838.

Е Ш І Й

Т Типографіа Албинеи.

КУ МІЛА ЛУЙ ДУМНЕЗЕУ

НОЙ

МІХАІЛ ГРІГОРІУ СТУРЗА ВВ.

ДОМН ЦЬРІЙ МОЛДОВІЙ.

ОБЩЕШІЙ ОБІЧНИТЕЙ АДЪНЪРІ А ПРИНЦИПАТЪЛЪЙ МОЛДОВІЙ.

Сосіу ла термінъа челвї лнтзї період ала катрафісї требвї сз лнтърнїзм кз плъчере шї ре-внощїнїцз прївїрїле Полстре кзтрз ачїстз къррере де шанте ані атжт де лнбелшїгатз лн фачерї де вїне шї а аша плїнз де ферїчїре шї вїїторїме.

Мзрїїнїдвїне лн смїгзрз епоха лнсмнїз-тоаре де ала пїнере лн лїкраре а Органическз-лвї Реглемент, Ной смїнтем лнтрз адевр даторї а адъче вїне кзвнїтзрї челвї Дналт шї а фї пзтрїншї де мвдцзмітоаре кннощїнїцз пен-трз Августїтешїї Монархї карї аї лнхзстрат пе Молдова кз факзтоаре де вїне ашеззмантзрї.

Лн зрма внїї мод нереглалт, лнтвзрзшїт де не лнгрїжїре внїї стзпанїї времелїне, лн зрма внїї мод лїпїт де мїжлоачеле лн-дзмнїзтоаре лкзрїї вїнеавї, фїнд тот ода-тз лнпїлаторї шї дзрлматорї пентрз дажнїк, аї лнтрат лнїкзшлвїрї преїоасе, орандвї-талз статорїкз шї правїлїчїскз каре лсїгзрїкз ферїчїрїкз овуїскз прїн вшїраре лкзрзторїлвї де пзмнїт шї прїн о спорїе пропзшїтоаре де лнвнїтзцзрї че аї префакт старї цзрїї.

Адмїнїстрацїа рззїматз пе о темелїе ле-цїсїтз, фїнансїрїле лнкїнїте пе орандвїлз реглалтз, дрепатїкї дмнд пропрїетзцїї лнкї-зшлвїрї нершївїте, о карантїнз а кзрїа їспрзвї непрочївїте сзї факт, прїн їспїтз, ведерате, о мїлїцїе а кзрїа внїз цжнере нз лнхздрїе а-дъчерїї амїнте проаспзта сї лнфїїнцаре, о па-зз лнрматз а кзрїа слъжбе аї фост де че маї маре фолосїнїцз, Ефорїїле шї алте мв-те ашеззмантзрї оплошїтоаре, дїн каре нїчї внїа нз сз афла маї лнїнїте де шанте ані, аї пїтвїт лн ачїстз къррере де време а л-деверї немзрїїнїга пропзшїре лн прїнца стз-рїї чеї дїн лкзнтрз а цзрїї.

Есте вн адевр кз аплїкацїа ачестор прїнцї-пїї аї фост лнтвзрзшїтз де грештзцї, лн-

Arrivés au terme de la première période récen- sementaire, nous devons reporter avec plaisir et reconnaissance nos regards sur cet intervalle de sept ans, si fécond en bienfaits, si plein de prospérité et d'avenir; nous ne pouvons en effet remonter au-delà de l'époque qui a été signalée par l'introduction du Règlement Organique, sans rendre grâce au Très-haut, et sans être péné- trés de gratitude pour les augustes Monarques qui ont doté la Moldavie d'institutions bienfai- santes.

A un régime irrégulier, empreint de l'incurie d'un pouvoir éphémère, à un régime, manquant de moyens suffisants pour opérer le bien, en même tems qu'il était oppressif et vexatoire pour le contribuable, succédèrent des garanties précieuses, un ordre de choses stable et légal, qui assuré le bien-être public, par le soulage- ment du cultivateur et par une progression crois- sante d'améliorations qui ont changé la face du pays. L'administration reposant sur une base légale; les finances calquées sur un ordre de choses régulier; la justice offrant à la pro- priété des garanties imprescriptibles; une qua- rantaine dont les résultats inappréciables sont justifiés par l'expérience; une milice dont la bonne tenue fait oublier sa récente origine; une garde armée dont les services ont été de la plus grande utilité; les municipalités et tant d'autres institutions tutélaires dont aucune n'ex- istait il y a sept ans, ont pu dans cet inter- valle attester l'immense progrès en faveur de la situation intérieure du pays.

L'application de ces principes a été labo- rieuse, il est vrai, mais grâce à la sollicitude



ре Реглементъа аъ днхъстрат пе Молдовъа е-
сте фърз тзгадъ ашезъмантъа карантиніи-

О Черкаре де шапте ані аъ доведіт немері-
рѣ мзсъріаор пентръ паза снхътзціи ші фоло-
снца непрецѣйтз че аъ прічнхіт цзріі. Дн ка-
тева застампѣрї дн ачѣстз кърїре де време
прїмеждіа молнціріі аъ фост опрїтз лннїте а-
чешїї ставїле пе каре наъ нѣтѣто рѣмне, Ної
трехї а нї ферїчі де а вїде ачест ашезъмант
де нѣцнхъ време лнфїнцат, днц де пе акъм
тоате лнкізашлїріле трехїтоаре лнпротїва ъ-
нѣ рѣѣ, каре нѣ одатз аъ адъс крѣде ловїрї
фїнцїї шї сїѣранцїї лнхїторїаор прекъм шї ле-
гзтърїаор негѣцїторешї каре сннт чел лнтзѣ
обїект а вїнеї петрешї обїешїї. Ачѣстз сїѣ-
ранцїе ва фї маї мѣат адзопїтз кѣ мѣтарѣ ка-
рантинї де ла бала де ораш шї кѣ лнвнхътз-
цїріле сзвзршїте лн планъа чей дн ноѣ зїдїрї.

Ної нѣ трехї сз нїердем дн вехерї лнпзр-
тзшїре лѣкрзтоаре че мїліціа наъ контенїт де
а аве лн ісрѣва мзсърїаор цннтїтоаре кзтрз
ферїрѣ цзрії де молнцірі. — Калїтзціле не-
нзрате нхї солдат сннт вздїте прїн дїсцїп-
нз шї прїн лнлнїре че лнтокмаї а ачестор
даторїї—шї наъ трехї а сз трече кѣ тзчере
пропзшїріле че аъ фѣкѣт мїліціа сѣпт амн-
довъа ачесте прївїрї.

Довъа мзсърї Реглементале атнхътоаре де
мїліціе: словозїрѣ солдацїаор че аъ снѣжїт ша-
сз ані шї лнпзрцїрѣ понѣлацїей лн трїї Сек-
цїї пентръ регѣларїсїрѣ рєкрзтациї, аъ фост нѣ-
сз лн лѣкзраре лн кърїре анѣлї. Прївїгерє
фѣкѣтз де мїліціе пе мѣлѣа Дннзрії, де шї лн
нѣцнхъ време ера лн прїмеждіе дн взрсарє че
необїчнхїтз ачестѣ рѣѣ, дѣр кѣ тоате ачесте
нѣ аъ фост лнчетатз нїчї де кѣл; солдацїї
нзрѣсннд барачїле лнекате аъ ѣрмат де а фа-
че паза пе взрлачї. Пентръ а сз лнтзмпнна о
асамїне лнтзмпларє саъ алкзтѣїт кордоанє дѣ-
нѣ ѣн палн дн ноѣ пе шарампої лн кїп ка еле
сз фїе анзратє де нзвзлїрѣ апелор.

Марша че пропзшїтоаре а лнвнхътзрїї нѣлнче
есте асемеңе дн нѣмзрѣа фолосанцелор пе каре
лешїре Реглементѣлї лѣѣ сфетїт прїн лнлє-
нїріле вннешї че шї сннт ѣзрззѣте.

Сїстїма ѣрматз лн лнвнхътзрѣз арє дрєпт
чєа лнтзї правзцї моралл шї ферїчїре соціалл

ment a doté la Moldavie est sans contredit
l'établissement de la quarantaine. Une expé-
rience de sept ans a prouvé l'efficacité des
mesures sanitaires et l'utilité inappréciable dont
elles ont été pour le pays. A plusieurs re-
prises dans cet intervalle le fléau de la con-
tagion est venu s'arrêter devant cette barrière
qu'il n'a pu surmonter. Nous devons nous fé-
liciter de voir cet établissement de récente ori-
gine offrir déjà toutes les garanties nécessai-
res contre un mal qui plus d'une fois a porté
de cruelles atteintes à l'existence et à la sécu-
rité des habitans, ainsi qu'aux relations com-
merciales qui sont le premier élément du bien-
être public. Cette sécurité ne pourra qu'être
augmentée par suite de la translation de la
quarantaine à l'aval de la ville, et des amé-
liorations opérées dans le plan du nouvel édifice.

Nous ne devons pas perdre de vue la part
active que la milice n'a cessé de prendre dans
le succès qui tendent à préserver le pays de
la contagion. La discipline et l'exactitude dans
l'accomplissement de ces devoirs, sont des qua-
lités indispensables pour le soldat, et l'on ne
saurait passer sous silence les progrès que
la milice a faits sous l'un et l'autre rapport.
Deux mesures réglementaires relatives à la
milice, le licenciement des soldats qui ont fait
le service de six ans et le partage de la popu-
lation en trois sections, pour régulariser le
recrutement, ont été mises en vigueur dans le
courant de l'année dernière. La surveillance
exercée par la milice sur la rive du Danube,
compromise au moment par le débordement inusi-
té de ce fleuve, n'a pas été néanmoins inter-
rompue. Abandonnant les baraques submergées,
les soldats ont continué de faire la garde sur
des bateaux. Pour obvier à un si grand incon-
vénient la reconstruction des baraques est faite
d'après un nouveau plan sur des pilotis, de
manière à ce qu'elles soient à l'abri des inon-
dations.

La marche progressive de l'instruction pub-
lique est au nombre des avantages que le ré-
gime réglementaire a permis de réaliser par
suite des ressources qui y ont été affectées.
Le système suivi dans l'enseignement a pour

а лнтродѣче прїнцїале фолосїтоаре карє снѣжеск
ла лнформзлїре омѣлї, аї лнѣфла даторїале
сале, а лнвнхътзцїа солрта са, а лнвнцѣ ме-
цнешѣрїле карє ѣрмѣзз а сїѣрїнцї спорїрїле
їндѣстрїї, шї а мзрї ферїчїрѣ нѣлнкз, а дѣ о лн-
кншїре тїнерїаор, карє дн прїчїна неавѣцїї фамї-
ліїлор лор, ар фї фост лн соціетате нїше фїнцѣ
де прїос саъ вгтзмзтоаре, лнсфѣршїт а лн-
формзлї лнкат прїн нѣтнцѣ дѣхѣл ачелора
карє нѣ сннт помззѣцїї дѣнз стѣрѣ лор де-
кѣт а лѣкра месерїї, де асемїне естє правзцїа
програмїї лнкншїтз де Енїтропїа лнвнхътзрїї
нѣлнче шї дн карє Ної авем тот прїаежѣа а
ацїепта чєле маї норочїте ісрѣѣї.

Дїнтре тїнерїї сѣолерї че аъ фост трїїмеш ла
Вїена пе келѣтїла касїї сѣоалелор, пентръ
а сз лндепнїнї лн лнвнхътзрїле че фїешєкарїле
дїнтре дншїї аъ ѣрмат, трїї саъ лнторє пентръ
а лнтродѣче лн патрїа лор лѣмїнїае чї еї аъ
кѣцїїгат шї лѣѣм снѣжеск лн сѣоалл де лн-
внхътзрїї. Шїнцїале лналте лннїедекате пннз а-
кѣм, дн сннѣрѣа прїнцїа кѣ сѣоалерїї нѣ ерл
прегзтїцїї, лнчєп а лнтрѣнї ѣненїчї врєднїчї де
а ѣрмѣа кѣрѣа лор. Сѣоалелє обїешїї нѣмзрѣ
асѣзї 1188 сѣоалерї.

Партѣ цїѣдекзторѣскз тот дн дїсцїпїнїле
Реглементале арє ачє дн ноѣ а еї оргнзациє.
О ієрархїе де трїѣнлѣрї карє трехїе а фї о
лнкізашлїре пентръ кѣцїїгарє дрєптѣрїлор а фї-
ешкзрїа партїѣларѣ, формї де проєдѣрз ста-
торнїне аъ дат рамѣлї цїѣдекзторєск о регѣ-
ларїсїре вєдератз; еле лѣѣ ашезѣт пе правзцїа
прїнцїпїлор дрєптзцїї прєтѣтїндїне прїїмїте, карє
чєр лнѣз а сз статорнїчї о ставїлз ла лнор-
їрѣ че нелнгрздїтз а проєсѣрїлор, кзчї ско-
посѣа лнгрїжзторїє а лєцїїрїлор Реглементѣлї
аъ фост фърз лндопалз де а ферї дрєптѣа де
аколєсїрї шї де а сїѣрїнцїа пропїетатє карє пнн
атѣнчє нѣ нѣте аве врє о сїѣрнцїе. Днтра-
чєст лндоїт скопос шї пзшїнд пе калє Регле-
ментѣлї, окѣрлѣрѣ аъ лнтрєкѣнцїат некѣр-
матє стзрїнцїї пентръ лнпѣцнлѣрѣ проєсѣрї-
лор, шї пентръ а лнкншїрѣа де нѣтернїче лн-
кнзашлїрї статорнїчїре пропїетзцїї, нїне лн-
крєдїнцатз фїнд, кз кѣ кѣт пропїетатє сз ва
афла анзратз де орї че жѣгнїре, кѣ атѣт шї

principal but la moralité et le bien-être social-
Introduire les sciences utiles qui servent à for-
mer l'homme, à lui inspirer ses devoirs, à a-
méliorer son sort; enseigner les arts qui doivent
assurer les progrès de l'industrie et augmenter
le bien-être public; procurer une existence
aux jeunes gens qui, vu le denuement de leurs fa-
milles auraient été dans la société des êtres super-
flus ou nuisibles; enfin former autant que possible
l'esprit de ceux qui ne sont destinés par état
qu'à exercer des métiers: tel est le programme
que l'instruction publique s'est proposé, et dont
nous avons tout lieu d'attendre les plus heu-
reux résultats. Parmi les jeunes élèves qui
avaient été envoyés à Vienne aux frais de la
caisse des écoles, afin de se perfectionner dans
les études que chacun d'eux avait suivies, trois
sont revenus pour introduire dans leur patrie
les lumières qu'ils ont acquises et occupent
déjà dans le collège des chaires spéciales.
L'enseignement supérieur entravé jusqu'ici par
la seule raison que les élèves n'y étaient pas
encore préparés commence à réunir des étudi-
ans capables d'en suivre le cours. Les écoles
publiques comptent aujourd'hui 1188 élèves.

La partie judiciaire doit aussi aux disposi-
tions réglementaires sa nouvelle organisation.
Une hiérarchie de tribunaux qui doit être une
garantie pour l'obtention des droits de chaque
particulier; des formes de procédure permanen-
tes ont donné à l'administration de la justice
toute l'importance qu'elle doit avoir; elles l'ont
placée à la hauteur des principes d'équité gé-
néralement adoptés; une conséquence de ces
mêmes principes serait de poser une barrière
au renouvellement illimité des procès. Le but
tutélaire des prescriptions du Règlement à cet
égard, fut évidemment de mettre le bon droit à
l'abri de la chicane et d'assurer la propriété qui
jusque là ne pouvait avoir aucune stabilité. Dans
ce double but et marchant dans la voie régle-
mentaire, le gouvernement a employé de con-
stants efforts pour diminuer les procès, et en-
tourer de fortes garanties la stabilité de la pro-
priété; bien convaincu que plus la propriété se
trouvera à l'abri de toute atteinte, plus le bien-



вѣна петречіе а фамиліялар, ші маі вине а зі-
не ферічіе овцѣскз бор фі сірѣрпсіте. Есте
не тѣздѣит кз ниві одінеораз ар ганді чінева
де ш лневнзтѣцѣ старѣ дѣкз маі лнаінте нѣ
ар фі сірѣр де а сз ескѣра де данса.

Ачесте сѣнт днпреціфрале де лналтз кѣ-
вїнцѣ че аѣ лндемнат не окрѣмїре а цїнтї
о деосзїтѣ лѣаре амінте асѣра ачестѣ оїект
ші каре, дѣнз іспрѣвіле челе пннз акѣм, аѣ лн-
демнато де а лнфѣцїоша ла ачѣстѣ сесїе а
адѣнзрїї овцецїї оарїшкаре дїспозїції лн сан-
гѣра дорїнцѣ де а рѣдїка грѣстѣцїіе че стаѣ
лнкз пїедекз ла скопосѣл мѣнтѣиторѣ не каре
ашежзмѣнтѣрїіе аѣ аѣт маі лнтѣїї лн вїдере.
Ачѣстѣш есте о даторїе де кѣчет не каре о-
кармѣрїѣ аѣ тревѣїт а о лнпїїні лн лнкредїн-
царе апронїетѣ де а лнаеснї фолосѣл овцеск
ші интересрїіе челе маі сфїнте а фїецекекрѣл
партїкѣлар. Іспрѣвіле каре пнн акѣм аѣ лнкоронат
стѣрѣїнцїіе сале сѣнт лндестѣле пентрѣ а о лн-
вѣрѣтѣ лн ачѣстѣ кале, ші пентрѣ аї лнѣвфла а-
не мѣцѣмїре каре есте ісправа лнпїїнїрїї ҃нїї
фланте мѣнтѣїтоаре. ҃н нѣмѣр де процесѣрїї л-
напосете, зѣхѣл инстанцїіе пїедекзторецїї ла
лнчепѣтѣла аѣмїї 1834, ші сз пѣре солїтоаре
челор маі лнзмнзтоаре грѣстѣтї ла регѣларї-
тїрѣ маршїї трїевнѣлѣрїіор; цїїнцїіе кѣлѣсѣ
лн време, аѣ фост дїзѣлїт нѣмѣрѣл прїчїнілор
незѣвѣршїте ла 29.000. О асемїне прїївї-
ре, кѣ тоате ачесте, нѣ нѣѣ дїзѣвѣрѣтѣт, мѣ-
сѣрї нїмерїте, аѣ адѣс аче грѣвнїкѣ експедицїе
а прїчїнілор. Макар кѣ афарѣ де нзмѣлѣ рѣ-
мѣшїцїіор де процесѣрїї, нѣмѣрѣл прїчїнілор дїн
ноѣ лнтрѣте пѣте фі сокотїт ан кѣ ан ла 8
мїї, тоѣш сѣл нѣтѣт прїн ачїсторїѣл сїстемїї
класїфікацїї процесѣрїіор а сз лнѣвфла пїедекз-
торїіор о стѣрѣїнцѣ лѣкрѣтоаре, ші а сз вїде
нѣмѣрѣл тѣтѣрор прїчїнілор незѣвѣршїте ла део-
сзїтеле трїевнѣлѣрїї лнпѣцѣннат нѣмаї ла 4 мїї.

Термінѣл хотѣрѣт пентрѣ прїгонїрїіе де лн-
пресѣрѣрїї аѣ аѣт прїцїоасѣ ісправѣ де а лн-
грѣдї лнтрѣ ҃н черк стѣмѣт нѣ нѣмаї прїчї-
нїле челе маі аконїсїтоаре, ші челе маі жїгнї-
тоаре арѣптѣлѣї пронїетѣцїїї, дѣр лнкз аѣ
контенїт шї лнѣш самѣволнїчїіе лнпресѣрѣрїї.
Маї кѣ самѣ де ла нїмерїрѣ ачестор мѣсѣрї,
тревѣї сѣл кѣноацїем ісправа десповѣрѣрїї гѣмѣ-

être des familles et par conséquent la prospé-
rité publique seront assurés. Il est incontes-
table qu'on ne saurait jamais penser à améliorer
sa fortune, si l'on n'est d'abord sûr de la pos-
séder. Tels sont les motifs de haute impor-
tance qui ont engagé le gouvernement à porter
une attention toute particulière sur cet objet et
qui après les succès obtenus jusqu'ici lui ont
fait un devoir de présenter à la session actu-
elle de l'Assemblée générale quelques disposi-
tions supplémentaires dans l'unique désir de le-
ver les obstacles qui s'opposent encore au but
salutaire que les institutions ont eu principale-
ment en vue. C'est là un devoir de conscience
dont le gouvernement a dû s'acquitter dans la
conviction intime de servir la cause publique et
les intérêts les plus sacrés de chaque particu-
lier. Les succès qui ont jusqu'ici couronné ses
efforts suffisent pour l'encourager dans cette
voie et pour lui inspirer cette satisfaction qui
est le résultat de l'accomplissement d'une œu-
vre salutaire. Un énorme arriéré de procès
encombrait les instances judiciaires au com-
mencement de l'année 1834, et semblait pré-
sager les plus graves difficultés pour la régu-
larisation de la marche des tribunaux; les ren-
seignemens pris dans les tems ont fait monter
à 29000 les affaires pendantes; une pa-
reille perspective ne nous a pas néanmoins dé-
couragé; des mesures rigoureuses ont activé l'
expédition des affaires; malgré cet énorme ar-
riéré et le nombre de causes nouvellement inten-
tées qui, année commune, pourrait être éva-
lué à 8 mille, on est parvenu à l'aide du sys-
tème de la classification des procès à inspi-
rer aux juges une émulation efficace, et à voir le
nombre de toutes les affaires pendantes aux di-
vers tribunaux réduit au chiffre de 4 mille.
Le terme prescrit pour les poursuites en empiète-
ments a eu le résultat précieux de limiter dans un
cercle étroit non seulement les causes les plus chi-
cannières, les plus attentoires au droit de propri-
été, mais qui plus est, de mettre fin aux actes mē-
mes d'empietemens. C'est principalement à l'effi-
cacité de ces mesures que nous sommes redevables
de l'extinction de l'arriéré, du rétablissement de l'é-
quilibre dans l'administration de la justice et de la

лѣї пїедекзтореск, ші лзмѣрїрѣ лндаторїїї трї-
евнѣлѣрїіор, каре пентрѣ лнтѣлшдѣтѣ де ла
лнтрѣдѣчере Реглѣментѣлѣї сѣл афлз лнтро
старе нормѣлз. Кѣ кѣт ачесте фачерї де вїне
сѣнт вїдереате шї фолоскнцѣ лор овцѣскз, кѣ
атѣт еле сѣлѣск а доѣдї тревѣїнцѣ де а
лнтокмї не лндзмнзрїіе каре сз сѣнт лнкз
лн сїстїма пїедекзторѣскз. Рѣмѣне ла адѣнѣре а
ле прѣцїї шї а сфетї іспрѣвіле че интересрїіе
овцецїї ачѣптѣ де ла а сѣ лнпресѣнз лѣкрѣре.

Сїстемѣ де акѣм а фїнансрїіор аѣ сѣлѣїт нѣ
нѣмаї ла стѣрїїрѣ а о мѣлѣцѣме де кѣтѣлѣсѣрї
че лнтовѣрѣше не аче де маї лнаінте, ла лн-
трѣдѣчере рнѣдѣлїї шї регѣларїсїїїї лн окар-
мѣрїѣ Вїстерїїї, ла ҃шѣрѣрѣ дѣжнїкѣлѣїї ферїн-
дѣл де о мѣлѣцїме де дѣрїї шї ҃валелїї лнпї-
лѣтоаре, дѣр аѣ сѣлѣїт шї ла сірѣрпсірѣ лн-
евнзтѣцїїіор лн тоате пѣрїїле сѣлѣїї пѣ-
елїчїї прїн парѣграфїїї осзїте. Есте адѣвѣр кѣ
лнпресѣрѣрїї маї прѣ сѣс де лндемнѣре каре
сѣл прѣцїїт лн време де адѣнѣре, аѣ фост прї-
чїна де а нѣ сз пѣте лнтѣмнїна некоїле сѣлѣ-
їїї пѣелїче, дѣр стѣрѣїнцїіе лнтревѣїнцѣге пентрѣ
контенїрѣ ҃нїї асемїне не лнпїїнїрїї аѣ мїкѣлѣ-
рѣт сѣлїїїїї дїн ан лн ан шї старѣ фїнансрїі-
лор не анѣл 1839 кѣ лнфѣцїоша пентрѣ лнтѣ-
лшдѣтѣ ҃н прїос лнзмнзторѣї. Ачѣстѣ іс-
правѣ атѣрнз лн парте дїн прѣцїїрѣ понѣлѣцїїї,
лнкз прїчїнїле че аѣ ачїсторѣт маї мѣлѣт лн-
фїїнцѣге ачестѣїї прїос сѣнт о ікономїе стѣрѣї-
тоаре ла лнтревѣїнцѣрѣл ванїлор прѣкѣм шї лн-
евнзтѣцїїіе матерїалнїче каре аѣ рѣзѣпнзїт
лндзмнѣре лн овцїіме, аѣ лнаеснїт негоѣлѣ,
аѣ протегїт лѣкѣтѣрїіе, аѣ сірѣрпсіт дрѣлѣрїіе
де комѣнїкацїе, шї аѣ дѣт комѣрѣсѣлѣїї мїшкаре
де лнтїдѣре пронѣшїтоаре.

О лнпресѣрѣре вѣднїкѣ де лѣлѣт амінте,
ші лнелѣлѣгѣтѣ лн нѣдѣждї не вїїторїме е-
сте кѣ ачест спорѣ лн лнаеснїрїіе вѣнѣцїї нѣ
аѣ пѣтїмїт де кѣлѣелїіе лнзмнзтоаре, не кѣ-
ре лневнзтѣцїїї де маре кѣвїнцѣ, лѣѣ чершїт.
Ва фі лндестѣла а сз поменї челе лнтѣїї дїн
ачесте кѣлѣелїе фѣжѣте де ла пѣнѣре лн
лѣкрѣре а Реглѣментѣлѣїї шї маї алес де ла а-
нѣл 1834 пентрѣ а сз дѣ о ідее, де шї не лн-
трѣцїїтѣ, де тревѣїнцїіе овцецїїї не каре окрѣ-

simplification de la tâche des tribunaux qui pour
la première fois depuis l'introduction du Régle-
ment se trouvent dans une voie normale. Plus
ces bienfaits sont patents et leur importance gé-
nérale, plus ils servent à démontrer la néces-
sité de remédier aux anomalies qui pèsent en-
core sur le système judiciaire. Il appartiendra
à l'Assemblée de les apprécier et de réaliser
les résultats que les intérêts publics doivent
attendre de sa coopération.

Le système financier en vigueur, a servi non-
seulement à extirper une foule d'abus attachés à
l'ancien régime, à introduire l'ordre et la régu-
larité dans le maniement des deniers publics,
à soulager le contribuable en l'affranchissant
d'une multitude d'impôts et de corvées vexatoires,
mais aussi à assurer les améliorations dans tou-
tes les parties du service public par des allo-
cations spéciales. Il est vrai que des motifs ma-
jeurs que l'Assemblée a apprécié dans le tems,
ont été cause de l'insuffisance des revenus pour
couvrir les besoins du service public; mais grâ-
ce aux efforts employés pour porter remède à cet
état anormal du trésor, le déficit a sensible-
ment diminué d'année en année. L'état des fi-
nances pour l'exercice de 1839 doit offrir pour
la première fois un excédant remarquable. Ce ré-
sultat est dû en partie à l'accroissement de la
population, mais les causes qui ont le plus con-
tribué à le produire, sont une économie stricte
et constante dans la manutention des finances,
ainsi que les améliorations matérielles qui ont
répandu l'aisance dans les communes, qui ont
facilité les échanges, protégé les transactions,
assuré les voies de cumunication et imprimé au
commerce un mouvement d'extension progressif.

Une circonstance digne de remarque et féconde
en espérance pour l'avenir, est que ce progrès
dans les ressources financières a marché de front
avec les dépenses considérables et extraordina-
ires que des améliorations importantes ont né-
cessité. Il suffira de mentionner les principales
de ces dépenses faites depuis la mise à exé-
cution du Règlement et surtout depuis l'année
1834, pour donner une idée quoique incomplète
des besoins publics auxquels le gouvernement

